



Gedanken zur Weihnachtszeit

„Innehalten, Herunterkommen, den Stress hinter sich lassen, Ruhe spüren...“

Gerade zur diesjährigen Weihnachtszeit, in der Vieles so verändert scheint, lasst uns darauf besinnen, was es bedeutet: schöne Momente wahrzunehmen, aufzuatmen, nichts zu sagen und sich Zeit zu nehmen für Menschen und Dinge, die uns guttun. Dabei erkennen wir, dass dies oft in der **Stille** geschieht, wenn wir bewusst den Augenblick der Stille erleben:

- die Stille, wenn wir eine Kerze anzünden und im Blick auf die kleine Flamme erfahren, wie sich unsere Seele erwärmt oder
- die Stille, wenn wir anerkennen, wie unendlich schön die Schöpfung ist oder
- die Stille, wenn wir uns bewusst werden, dass die Zeit für andere Menschen das Kostbarste ist, was wir ihnen schenken können.

Gerade jetzt gilt es, Zeit zu haben für die Familie, wo jeder sich daheim geborgen fühlt und das Band der Liebe spürt. Und auch Zeit zu haben für Menschen, die trotz „Abstand halten“ fühlen, dass wir mit ihnen verbunden sind, einander nahe sind. Es heißt so schön **„Wenn es Weihnachten wird, machen wir uns auf den Weg, um Licht für Andere zu werden!“** So wie das Kind in der Krippe, das in einem Stall in Betlehem geboren wurde, im Stillen, und vor über 2000 Jahren das **LICHT** in die Welt gebracht hat. Es liegt an uns, ob es uns gelingt, uns Zeit dafür zu nehmen, um „In-Sich-Hinein-Zu-Spüren“ und dieses „Licht für Sich Selber“ zu entdecken --- und dadurch auch zum **„Licht für Andere“** zu werden.

So wünsche ich uns Allen diese stille Zeit zum Innehalten, um dieses Wunder der Weihnacht bewusst erleben zu können.

Ein gesegnetes und besinnliches Weihnachtsfest wünscht allen herzlichst Romy Zich



Foto: Romy Zich

Želim Vam vsem blagoslovljene božične praznike!

Dezember/december 2021

Liebe Pfarrangehörige!

Liebe Besucher unserer Pfarrkirche St. Helena!

In der Adventzeit des letzten Jahres hatten wir alle noch die Hoffnung, dass die Corona-Pandemie bis zum nächsten Advent ein Ende finden wird. Aber dies erfüllte sich nicht. Selbst zum jetzigen Zeitpunkt kann nicht gesagt werden, ob das Virus überhaupt besiegt werden kann. Wir müssen darauf vorbereitet sein, dass das Virus auch zukünftig präsent sein wird, ebenso wie wir auf alles Andere vorbereitet sein sollten.

Man sollte nicht nur auf den eigenen Entscheidungen beharren, auch nicht darauf, dass man alleine im Recht sei. Wir sind heute eine große Familie. Dies wird uns auch durch das Internet klar gemacht, das wir mit allen möglichen Geräten zur Kommunikation und Information nützen können.

Der Glaube gibt uns Kraft für unser Leben, ebenso wie die Feiertage, die mit dem Glauben verbunden sind. Das Weihnachtsfest bringt unserem Leben eine große Freude. Die Freude, dass Gott Mensch geworden ist, wie auch in einem Weihnachtslied gesungen wird: „Gott ist Mensch geworden, freuen wir uns, dass er uns errettet!“

Liebe Pfarrangehörige, ich wünsche Ihnen im eigenen Namen sowie im Namen des Pfarrgemeinderates, des Kirchenchores und des Sozialkreises ruhige und gesegnete Weihnachtsfeiertage!

Ein besonders herzlicher Gruß gilt daher allen Kranken und jenen, die für deren Wohlergehen sorgen.

Dragi žitrajski farani!

Dragi obiskovalci naše cerkve svete Helene!

Pred enim letom smo, za časa adventnega časa mislili, da bo v letošnjem letu v adventnem in božičnem času, zaradi koronavirusa, zopet tako kot je bilo minula leta. Toda, še vedno nas ta virus spremlja. Še vedno ne vemo kdaj nas bo zapustil. Morda nikoli in bomo morali z njim živeti? Tudi na to moramo biti pripravljeni.

Ja, zares, kot ljudje moramo biti na vse pripravljene. Ni dobro vztrajati samo pri svojih odločitvah, kakor tudi ne, da le TI IMAŠ PRAV, TER DA DRUGI NE VEDO NIČ. Danes smo ena velika družina, to potrjuje tudi internet z vsemi svojimi možnostmi preko različnih aparatov, čisto majhnih in malo večjih.

Moč za življenje nam daje tudi vera, kakor tudi vsi prazniki, ki so z vero povezani. Božični praznik je eden izmed praznikov, ki nam prinaša v naše življenje veselje. Veselje, ker je Bog postal človek, kakor pravi ena izmed božičnih pesmi: „Bog se učlovečil je, radujmo se, da bi nas odrešil vse, veselimo se!“

Vsem vam, dragi farani, želim v svojem imenu, v imenu Farnega sveta, cerkvenih pevcev in Farnega socialnega krožka, blagoslovljene in mirne božične praznike. Posebej še pristrčno pozdravljamo vse bolne in vse, ki bolnikom strežete in zanje skrbite.

Martin Horvat
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

Kirchenchorausflug nach Slowenien

Nach längerer Pause war es endlich wieder soweit: 24 Mitglieder des Kirchenchores und des PGR Sittersdorf besuchten den bekanntesten Wallfahrtsort Sloweniens: **BREZJE**, in der Region Gorenška.

Unter der ausgezeichneten Reiseleitung von Hrn. Marold Hanse erfuhren wir schon im Bus Wissenswertes über den Ort Brezje, dessen Name von den vielen Birken kommt (slow. „breze“), die einst dort wuchsen.

Wir besichtigten die Kirche „**Maria Hilf**“, die im Jahr 1988 von Papst Johannes Paul II. zur **Basilika** erhoben wurde. Im Inneren der Kirche befindet sich das wunderschöne **Gnadenbild der Mutter Gottes**.

Die im Freien abgehaltene Messe wurde von mehreren Priestern, darunter auch von unserem Hrn. Pf. Martin Horvat, sehr würdevoll zelebriert und von einem klangvollen Männerchor stimmungsvoll umrahmt.

Anschließend bestaunten wir das, gleich neben der Kirche befindliche **Krippenmuseum**, das mehr als 400 Krippen (!) aus der ganzen Welt beherbergt.

Nach dem Mittagessen in der „Gostilna **Pri Jožovcu**“ des bekannten Musikers **Slavko Avsenik** führte uns der Weg in den malerischen Ort **BLED**.

Entspannt flanierten wir entlang des Sees, genossen das Ambiente mit dem wunderbaren Blick auf die kleine Kapelle inmitten des Sees sowie die, auf einem Felsen thronende Burg. Natürlich ließen wir es uns nicht nehmen, die weltbekannte „**Cremeschnitte** von Bled“ zu verköstigen.

Die Heimfahrt verging wie im Flug, da Chorleiter Jozef Starz auf seine gewohnt - professionelle Weise wohlklingende Lieder anstimmte.

Abschließend möchte ich noch ein herzliches **DANKESCHÖN - HVALA** für die tolle Organisation dieses besonderen Tages aussprechen, der uns sicher noch lange in Erinnerung bleiben wird.



Foto: Romy Zich



Foto: Pfarrarchiv



Foto: Romy Zich

Cerkveni zbor in člani farnega sveta so obiskali znamenite kraje v sosednji Sloveniji, med drugim romarsko svetišče Brezje, kjer so se udeležili slovesne svete maše. Tudi naš župnik je bil med somašniki.

Pogledali smo si muzej jasic poleg bazilike. Precej blizu se nahaja tudi domačija slavnega glasbenika Slavka Avsenika, kjer je bilo v gostilni „Pri Jožovcu“ skupno kosilo. Na sliki zgoraj vidite Blejsko jezero z znamenitim otokom, na katerem se nahaja tudi cerkev. Bil je zanimiv izlet, ki nam bo ostal v lepem spominu.

Romy Zich



Foto: Romy Zich

Erntedanksonntag – zahvalna nedelja

Eigentlich sollte am 3. Oktober 2021 aus Anlass unseres Kirchtages wieder unser traditionelles Pfarrfest stattfinden. Aus Gründen der Vorsicht musste der Ablauf jedoch neuerlich angepasst werden.

Wir feierten einen würdigen Erntedanksonntag mit einer feierlichen Hl. Messe, die vom Kirchenchor und vom Orgelmeister Brane Košir klanglich umrahmt wurde.

Im Rahmen der Hl. Messe erfolgte die symbolische Übergabe eines Erntedankkorbes der Pfarrangehörigen aus Goritschach, damit dieser zum Dank für die Gaben und Früchte der Arbeit des heurigen Jahres gesegnet wurde.



Farni praznik smo morali zaradi znanih okoliščin tudi letos izvesti v zmanjšani obliki brez tradicionalnega praznovanja na farnem dvorišču. Pri slovesni sv. maši je župnik blagoslovil pridelke letošnjega leta, ki so jih v zahvalo simbolično pripravili in izročili farani iz Gorič.

Ob upoštevanju potrebnih varnostnih ukrepov smo praznovali lepo zahvalno nedeljo, ki je izzvenela ob skupni agapi pred župniščem.

Rudi Urban

Erstkommunion

Heuer wurde die Erstkommunion wieder im Herbst gefeiert, und zwar aufgrund der coronabedingten Gegebenheiten am Samstag, den 11. September 2021 um 10:00 Uhr. Die Freude der zwölf Erstkommunionkinder war ihnen an den leuchtenden Augen und den roten Wangen anzusehen. Am Altar feierten drei Priester, neben Pfarrprovisor Martin Horvat assistierten Mag. Hanzej Rosenzopf aus St. Primus, der auch die Predigt hielt, und Louis Agim, Pfarrer aus Gallizien, der ein Lied aus seiner Heimat Nigeria sang.



Foto: Jakob Wedenig

Ich danke unserer Religionslehrerin, Frau Ulrike Wautsche-Pototschnik, für die ausgezeichnete Vorbereitung der Erstkommunionkinder und den Familien Marolt und Tanzer für die musikalische und gesangliche Begleitung. Mit besonderer Freude konnten wir zwei Lieder hören, die von allen Erstkommunionkindern, in Begleitung von Erstkommunionkind Mia Marold am Klavier, gesungen wurden.

Prvo obhajilo

Tudi v letošnjem letu smo prvo obhajilo imeli v jesenskem terminu. Obhajali smo ga, zaradi korona virusa, v soboto, 11. septembra 2021, ob 10. uri. Z velikim veseljem so prvoobhajanci prihajali pred farovž. Kar žarele so njihove oči in njihove ustnice so bile nasmejane. Bilo jih je dvanajst, šest prvoobhajank in šest prvoobhajancev. Trije duhovniki smo bili ob oltarju: Martin Horvat, domači župnijski upravitelj, mag. Hanzej Rosenzopf iz Št. Primoža, ki je pridigal in Louis Agim, župnik iz Galicije, ki nam je zapel eno pesem, ki jo radi pojejo v njegovi domovini Nigeriji.

Lepo se zahvaljujem veroučiteljici gospe Ulrike Wautsche-Pototschnik za lepo pripravo prvoobhajancev, družini Marold in Tanzer za glasbeno in pevsko spremljavo. Posebej smo bili veseli, da je prvoobhajanka Mia Marold spremljala na klaviaturi dve pesmi, ki so jih zapeli vsi prvoobhajanci skupaj!

Martin Horvat



Foto: Pfarrarchiv

Firmungsvorbereitung 2021/2022

Am Freitag, den 12. November 2021, wurde mit der Vorbereitung auf das Sakrament der Hl. Firmung begonnen. Die Gruppe umfasst 23 Jugendliche. Ich danke Herrn Ivan Antolič, der den Firmunterricht leitet, für die Unterstützung. Am Christkönigssonntag stellten sich die Kandidat:innen in der Pfarrkirche vor.

Die Vorbereitungsstunden fanden bisher drei Mal coronabedingt über Zoom statt. Die Hl. Firmung wird am Samstag, den 10. September 2022 um 9:30 Uhr stattfinden. Ich hoffe sehr, dass wir mit den Firmkandidat:innen gemeinsam vor der Hl. Firmung unseren Bischof, Dr. Josef Marketz, begrüßen werden können.

Priprava birmancev na zakrament sv. birme 2021/2022

V petek, 12. novembra 2021, smo pričeli s pripravo na zakrament sv. birme. V skupini je 23 deklet in fantov. Hvaležen sem gospodu Ivanu Antoliču, ki vodi pripravo teh mladih, ki stopajo na pot vere. Že na nedeljo Kristusa Kralja vesoljstva so se kandidati za sv. birmo predstavili farnemu občestvu. Kar mnogi farani so ugotavljali s kakšnim veseljem so birmanci sodelovali in prisluhnili vsemu, kar sta jim duhovnik in Ivan posredovala.

Že kar trikrat smo imeli zaradi lockdowna birmansko pripravo preko zooma, za kar se prav posebej zahvaljujem Ivanu. Sv. birma bo v naši fari v soboto, 10. septembra 2022, ob 9.30 uri. Upam, da bomo, skupaj z birmanci, pred sv. birmo lahko pozdravili našega škofa ordinarija, dr. Jožeta Marketza.

Martin Horvat

Kirchenstatistik für die Pfarre Sittersdorf – 2021

Cerkvena statistika žitarske fare - 2021

Taufen – krsti

Jonas, Marie, Anton Matthias, David Erich, Lea Sophie, Marie-Laureen

Erstkommunionkinder – prvoobhajanci

Luca, Loreen, Elias, Elena, Alina, Tobias, Emily, Mia, Anže, Martin, Katharina, Jan-Lukas

Kirchliche Trauung – cerkvena poroka

Patrick **Messner** – Verena Patricia **Messner**, geb. Zugwitz

Todesfälle – Begräbnisse – pogrebi

Hildegard **Markowitz**, Maria **Markowitz**, Josef **Bäck**, Monika **Lepitschnig**,
 Maria **Wicher**, Elisabeth **Gebhard**, Elfriede **Pök**, Georg **Lepičnik**,
 Anna Katharina **Schmacher**, Roswitha **Debeljak**, Peter **Berger**,
 Alois **Horvat**, Anna **Kruschitz**, Friederike **Schüttner**, Katharina **Harisch**,
 Katharina **Weinzerl**, Simon **Sitter**, Gertrude **Werdinig**, Johann **Wutte**,
 Gertrud **Stangl**, Friedrich **Mochorko**

Termine/termini

- 24.12.2021 **Familien-Weihnachts-Liturgie vor der Garage** - bei jedem Wetter **oder in der Kirche / Družinsko-božično bogoslužje pri garaži**, ob vsakem vremenu **ali** v cerkvi, um/ob 16 Uhr/uri.
- 24.12.2021 **Christmette** um 22:00 Uhr / **Polnočnica** ob 22:00 uri.
- 25.12.2021 **Hochfest der Geburt des Herrn / Božič**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 8:30 Uhr/uri.
- 26.12.2021 **Heiliger Stephanus / sv. Štefan**, Hl. Messe/sv. maša, um/ob 10:00 Uhr/uri.
- 27.12.2021 Hl. Johannes Apostel und Evangelist, um 17:00 Uhr/uri Hl. Messe / ob 17:00 uri sv. maša.
Bei der Hl. Messe Segnung des Weines / Pri sv. maši blagoslov vina.
- 31.12.2021 Silvester, Hl. Messe/sv. maša um/ob 17.00 Uhr/uri.
- 01.01.2022 Neujahr - Novo leto, Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri.
- 02.01.2022 Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri.
- 06.01.2022 Hl. Messe/sv. maša um/ob 10.00 Uhr/uri.

Sternsingeraktion 2022 / Akcija Treh Kraljev 2022

Da die Pandemie leider noch immer anhält, müssen wir die Auswirkungen von Corona und deren Maßnahmen berücksichtigen, um vor allem die Sternsinger, deren Begleiter, wie auch Sie als Pfarrangehörige, zu schützen.

Daher hat der Pfarrgemeinderat in seiner letzten Sitzung entschieden, für die Durchführung der Sternsingeraktion 2022 dieselbe Vorgehensweise wie im Vorjahr zu wählen, d. h., diesem Pfarrbrief sind wiederum die Aufkleber für Ihre Eingangstüren, sowie ein Spendenerlagschein, beigelegt.

Mit Ihren Spenden werden rund 500 Projekte in Afrika, Asien und Lateinamerika unterstützt. Das diesjährige Motto lautet: "Amazonien retten" - Wer den Regenwald zerstört, raubt indigenen Völkern die Lebensgrundlage. Die Verringerung der "grünen Lunge der Erde" trägt einen maßgeblichen Anteil an der Zerstörung unseres Weltklimas. Dies zu verhindern, muss unser aller Anliegen sein!

Vielen herzlichen Dank schon im Voraus für Ihre Spendenbereitschaft, die in unserer Pfarre in besonderer Weise zum Ausdruck gebracht wird. So können wir die Sternsingeraktion alljährlich erfolgreich beschließen. Ein großes Dankeschön dafür!

In diesem Sinne übermitteln Ihnen die Sternsinger für das Jahr 2022 den Segen Gottes, mit den besten Wünschen für Ihre Gesundheit und ein friedvolles Miteinander!

Ker pandemija še vedno traja, vas Sveti Trije Kralji začetek novega leta ne bodo mogli osebno obiskati. Po tej poti vas pozdravljajo in vam želijo vse najboljše v Novem letu. Po sklepu farnega sveta vam pošljamo v prilogi nalepko za vaša vhodna vrata kot simbol blagoslova, ki ga s pesmijo delijo Sveti Trije Kralji. Priložena je tudi položnica za vaš morebitni dar, ki bo letos namenjen akciji pod geslom „rešiti Amazonijo“. Prisrčna hvala.



Proben im Jahre 2019 Foto: Pfarrarchiv

Helene Baumann